【公報種別】特許法第１７条の２の規定による補正の掲載
【部門区分】第６部門第３区分
【発行日】平成22年7月15日(2010.7.15)

【公表番号】特表2006-522961(P2006-522961A)
【公表日】平成18年10月5日(2006.10.5)
【年通号数】公開・登録公報2006-039
【出願番号】特願2006-501087(P2006-501087)
【国際特許分類】
Ｇ０６Ｆ　9/50　(2006.01)
Ｇ０６Ｆ　12/00　(2006.01)
Ｇ０６Ｆ　13/10　(2006.01)
Ｇ０６Ｆ　3/06　(2006.01)
【ＦＩ】
Ｇ０６Ｆ　9/46　４６２Ｚ
Ｇ０６Ｆ　12/00　５０１Ａ
Ｇ０６Ｆ　12/00　５４５Ａ
Ｇ０６Ｆ　12/00　５１４Ｅ
Ｇ０６Ｆ　13/10　３４０Ａ
Ｇ０６Ｆ　3/06　３０４Ｆ

【誤訳訂正書】
【提出日】平成22年5月24日(2010.5.24)
【誤訳訂正１】
【訂正対象書類名】特許請求の範囲
【訂正対象項目名】請求項１
【訂正方法】変更
【訂正の内容】
【請求項１】
記憶システムを備えたリソース移送のための装置であって、当該記憶システムが、
区分された一組のリソースと負荷監視プロセスとを備えた複数の記憶サーバであって、当該負荷監視プロセスが他の負荷監視プロセスと通信して、それぞれのサーバの負荷の大きさ測定を生成できる、記憶サーバと、
前記負荷の大きさ測定に応答して、前記複数サーバの１つから別のサーバへリソースを移送するリソース移送プロセスとを含み、
前記リソース移送プロセスが、第１サーバから第２サーバへ移動処理中のリソースにリソース書き込み要求が適用される時を検出し、当該リソース書き込み要求を第１及び第２サーバに保持されているリソースの両方のコピーに適用する別のプロセスと、
移動中のリソースをより小さなサブリソースに分割し、各サブリソースが順番に第１サーバから第２サーバへ移動され、故障からの回復が、当該故障時刻に移動されていたサブリソースとその後のサブリソースの回復のみを必要とするさらに別のプロセスと、を含む装置。
【誤訳訂正２】
【訂正対象書類名】特許請求の範囲
【訂正対象項目名】請求項１１
【訂正方法】変更
【訂正の内容】
【請求項１１】
区分された一組のリソースを備えた複数の記憶サーバを含む記憶システムにわたってリソースを移動するための方法であって、

負荷監視プロセスが、サーバに掛かる負荷を監視すると共に、前記複数サーバのそれぞれに掛かる負荷の大きさ測定を生成するために他の負荷監視プロセスと通信する段階と、
リソース移送プロセスが、前記負荷の大きさ測定に応答して、前記測定した負荷の関数に従って、前記複数サーバの１つから別のサーバへリソースを移送する段階とを含み、
前記リソースを移送する段階が、第１サーバから第２サーバへ移動処理中のリソースにリソース書き込み要求が適用される時を検出し、当該リソース書き込み要求を第１及び第２サーバに保持されているリソースの両方のコピーに適用する段階と、
移動中のリソースをより小さなサブリソースに分割し、各サブリソースが順番に第１サーバから第２サーバへ移動され、故障からの回復が、当該故障時刻に移動されていたサブリソースとその後のサブリソースの回復のみを必要とする段階と、を含む方法。
【誤訳訂正３】
【訂正対象書類名】特許請求の範囲
【訂正対象項目名】請求項１９
【訂正方法】変更
【訂正の内容】
【請求項１９】
複数のクライアントからの一組のリソースへのアクセス要求を管理するためのシステムであって、前記一組のリソースが区分されている複数のサーバを含み、各サーバが、
システム負荷および複数サーバのそれぞれに掛かるクライアント負荷の大きさ測定を生成するために他のサーバの負荷監視プロセスと通信可能な負荷監視プロセスと、
前記システム負荷の大きさに応答して、１つのサーバから別のサーバへリソースを移送するリソース移送プロセスと、
前記システム負荷の大きさに応答して、クライアント負荷を分散するために、一組のクライアント接続を再区分可能なクライアント分散プロセスとを備え、
前記リソース移送プロセスが、第１サーバから第２サーバへ移動処理中のリソースにリソース書き込み要求が適用される時を検出し、当該リソース書き込み要求を第１及び第２サーバに保持されているリソースの両方のコピーに適用する別のプロセスと、
移動中のリソースをより小さなサブリソースに分割し、各サブリソースが順番に第１サーバから第２サーバへ移動され、故障からの回復が、当該故障時刻に移動されていたサブリソースとその後のサブリソースの回復のみを必要とするさらに別のプロセスと、を含むシステム。
【誤訳訂正４】
【訂正対象書類名】特許請求の範囲
【訂正対象項目名】請求項２８
【訂正方法】変更
【訂正の内容】
【請求項２８】
記憶リソースを前記複数クライアントに提供する記憶装置を更に含む、請求項１９に記載のシステム。